



ST. FRANCIS DE SALES PARISH

195 West 13th Street, Holland, MI 49423
www.stfrancisholland.org



20th SUNDAY *in Ordinary Time*

20° DOMINGO EN EL TIEMPO ORDINARIO



JESUS: A CAUSE
OF DIVISION

*“Do you think that I have come
to establish peace on the earth?
No, I tell you, but rather division”*

Luke 12:51

JESÚS: UNA CAUSA
DE DIVISIÓN

*“¿Creen ustedes que he venido
para establecer la paz en la tierra?
Les digo que no; más bien
he venido a traer división.”*

Lucas 12:51

Welcome...

Whether you are a visitor or a long-time member of our parish community, you are welcome here. As a community of faith, we believe that our faith is a relationship with Jesus Christ, the Son of God, who suffered, died, and rose from the dead so that we might have eternal life with Him. And this faith is also a journey of daily growing closer to the Lord. It is our mission to share this Good News with others and in so doing, to build up the Kingdom of God. Our parish community extends to you the invitation to enter into or continue this journey with us. You will find in this bulletin information about how we do this through worship, the sacraments, and service to others. You are invited to consider becoming a part of our faith-sharing community.

In Christ, Frs. Charles D. Brown & William VanderWerff

Bienvenido...

Ya sea que usted nos visita o ya es un miembro de nuestra comunidad parroquial, usted siempre es bienvenido aquí. Como una comunidad de fe, creemos que nuestra fe es una relación personal con Jesucristo, el Hijo de Dios, que sufrió, murió, y resucitó de entre los muertos para que nosotros tengamos vida eterna con El. Y esta fe es también una jornada para crecer diariamente mas cerca al Señor. Es nuestra misión el compartir esta Buena Nueva con los demás y al hacerlo, aumentamos el Reino de Dios. Nuestra comunidad parroquial le extiende una invitación para que entre o continúe en esta jornada con nosotros. En este boletín encontrará información acerca de cómo hacemos esto a través del culto, los sacramentos, y el servicio a los demás. Le invitamos a que considere el convertirse en parte de nuestra comunidad de fe.

En Cristo, Padres Charles D. Brown & William VanderWerff

Life in Christ—the Sacraments

Baptism/Bautismo

Parents seeking baptism for their child are welcomed to begin our baptism preparation process (even before baby arrives). Our preparation process includes formation on the sacrament and spiritual reflection. Contact the parish office or visit www.stfrancisholland.org/baptism for more info.

Los padres de familia que deseen bautizar a sus niños (hasta los 6 años) están invitados de empezar el proceso. Nuestra proceso de preparación incluye formación sobre el sacramento y reflexión espiritual. Par mas información comuníquese con la oficina parroquial o visite www.stfrancisholland.org/baptism

First Communion/Primera Comunión

We require that children second grade and up participate in one of our foundational faith formation programs the year prior to beginning sacramental preparation. Visit our website for more information at www.stfrancisholland.org/first-reconciliation.

Se requiere que los niños del segundo grado en adelante participen en un programa básico de formación de fe un año antes de que comiencen su preparación para el sacramento. Para mas información visite nuestro sitio web www.stfrancisholland.org/first-reconciliation.

Confirmation/Confirmación

Eight grade through twelfth grade youth are required to begin preparation in one of our foundational faith formation programs the year prior to beginning sacramental preparation. Visit our website for more information at www.stfrancisholland.org/youthconfirmation.

Se requiere que los jóvenes del grado ocho al grado doce empiecen su preparación en uno de nuestros programas básicos de formación de fe un año antes de que comiencen su preparación para el sacramento. Para mas información visite nuestro sitio web www.stfrancisholland.org/youthconfirmation.

Marriage/Matrimonio

Contact the Parish office a minimum of 6 months prior to the preferred wedding date. Marriage preparation sessions are required.

Comuníquese con la oficina parroquial cuando menos 6 meses antes de la fecha de su boda. Se requieren que asistan a platicas de preparación matrimonial.

Anointing of the Sick/Unción de los Enfermos

Contact the Parish office during hours of operation. Contact the rectory after hours in an emergency only.

Comuníquese con la oficina parroquial en horas hábiles de trabajo. Si la oficina esta cerrada hable a la rectoría, pero solamente en caso de emergencia.

Becoming Catholic/Convirtiéndose en Católico

Whether you have questions or you already know you'd like to become Catholic contact Ricardo Valdez, at rvaldez@stfrancisholland.org or 392-6700. Info. is also available at www.stfrancisholland.org/node/632.

Si tiene preguntas o si ya esta seguro de que quiere ser católico, llame a Ricardo Valdez al 616-392-6700 o por email a rvaldez@stfrancisholland.org

Membership/Membresía

New members are always welcome to our Parish. Please call our office to register or pick up a registration packet at the Information Desk in the gathering space in Church. Register also at www.stfrancisholland.org.

Si quiere ser miembro de nuestra parroquia, todos son bienvenidos. Llame por favor a la oficina parroquial o llévase un paquete de registraci6n del escritorio de informaci6n ubicado en el atrio de la iglesia.

Pastoral Staff

Rev. Charles Brown, Pastor	392-6700
	Ext. 106
Rev. William VanderWerff, Associate Pastor	Ext. 116
Sr. Noella Poinsette O.S.F., Outreach/ Social Justice	Ext. 114
Tom Eggleston, Pastoral Associate	Ext. 104
Guillermo Flores, Immigration Assistance	Ext. 110
Deacon Edwin Gonzalez	Ext. 101

Administration Staff

Elvia Dominguez, Office Manager	Ext. 124
Francisca Flores, Accountant	Ext. 102
Emily Alba, Administrative Assistant	Ext. 109
Connie Ayling, Administrative Assistant	Ext. 101
Jason Heydens, Maintenance	499-1166

Music & Liturgy

Phillip Konczyk, Director	Ext. 117
---------------------------	----------

Parish Nurse

Martha Kuyten, Parish Nurse	392-6700
-----------------------------	----------

Family & Adult Faith Formation

Ricardo Valdez, Director	Ext. 111
Kevin Hilgert, Director of Youth Ministry	Ext. 108
Susan Bippley, Coordinator of Children's Ministries	Ext. 115

Evangelization and Stewardship

Brian Piecuch	Ext. 119
---------------	----------

Rectory

	392-3985
--	----------

Fax

	392-2474
--	----------

Corpus Christi School

	994-9864
--	----------

St. Vincent de Paul

	394-0676
--	----------

What's Happening @ SFDS/Lista de Eventos en SFDS

Scripture Readings for the Week

Monday, Aug. 15
 Rev 11:19a, 12:6a, 10ab
 1 Cor 15:20-27
 Lk 1:39-56

Tuesday, Aug 16
 Ez 28:1-10
 Mt 19:23-30

Wednesday, Aug. 17
 Ez 34:1-11
 Mt 20:1-16

Thursday, Aug. 18
 Ez 36:23-28
 Mt 22: 1-14

Friday, Aug. 19
 Ez 37:1-14
 Mt 22:34-40

Saturday, Aug. 20
 Ez 43:1-7a
 Mt 23:1-12

Sunday, Aug. 21
 Is 66:18-21
 Heb 12:5-7, 11-13
 Lk 13:22-30

Lecturas Bíblicas de la Semana

Lunes, 15 de Agosto
 Apoc 11:19a, 12:6a, 10ab
 1 Cor 15:20-27
 Lc 1:39-56

Martes, 16 de Agosto
 Ez 28:1-10
 Mt 19:23-30

Miércoles, 17 de Agosto
 Ez 34:1-11
 Mt 20:1-16

Jueves, 18 de Agosto
 Ez 36:23-28
 Mt 22: 1-14

Viernes, 19 de Agosto
 Ez 37:1-14
 Mt 22:34-40

Sábado, 20 de Agosto
 Ez 43:1-7a
 Mt 23:1-12

Domingo, 21 de Agosto
 Is 66:18-21
 Heb 12:5-7, 11-13
 Lc 13:22-30



Alex Carpenter became an Eagle Scout hiring his Court of Honor on July 16. He built pantry cupboards next to the church kitchen to be used for funeral lunch storage and Guadalupanas brunch storage. It took Alex, other scouts, and their parents over 170 hours to complete. He hopes this pantry will be useful for many years.

Weekend Masses

Saturday 5:00 p.m. (Bi-lingual)
 Sunday 8:30 & 10:30 a.m.
 Sunday 12:30 p.m. (Spanish)

Daily Masses

Monday 12:10 p.m.
 Tuesday 9:00 a.m.
 Wednesday 6:00 p.m. (Spanish)
 Thursday 12:10 p.m.

Office Hours

Monday - Thursdays
 8:30 am to 6:00 pm
 Fridays 8:30 am to 5:00 pm

Reconciliation

First Friday—Noon to 1 p.m.
 Saturdays—4:00 to 5:00 p.m.

OFFERTORY

August 7th Collection:

\$19,997.52

St. Francis Weekly Tithe:

\$175.00

Habitat for Humanity



The American Red Cross and the Knights of Columbus have teamed up to host a blood drive at Saint Francis on Tuesday, August 16 from 12 noon until 6:00 pm in the multi-purpose room. As a thank you, all presenting donors will receive a \$5 Amazon gift code.

CANCELLED

La Cruz Roja Americana y los Caballeros de Colón se han unido para coleccionar sangre aquí en San Francisco



Assumption of the Blessed Virgin Mary

This year is not considered a Holy Day of Obligation, thus we will only have one Mass on **Monday, August, 15 at 12:10 p.m.**

Asunción de la Santísima Virgen María

Este año no se considera un Día Santo de Obligación, es por eso que solo tendremos una Misa el **Lunes 15 de Agosto a las 12:10 p.m.**



Ticket sales going on now. Please visit the parish website @ www.stfrancisholland.org to purchase.

Mass Intentions /

Intenciones de Misa

Saturday/Sábado, Aug. 13, 2016

5:00 pm † All Souls— *Nguyen family*

Sunday/Domingo, Aug. 14, 2016

8:30 am For the People
 10:30 am Peace—*Le family*
 12:30 pm † Fidel Chavez—*familia Chavez-Tapia*

Monday/Lunes, Aug. 15, 2016

12:10 pm Holy Day—no intentions

Tuesday/Martes, Aug. 16, 2016

9:00 am Connie Olson—*Surya/Johnson family*

Wednesday/Miércoles, Aug. 17, 2016

6:00 pm † Maria Luisa de la Rosa—*familia*

Thursday/Jueves, Aug. 18, 2016

12:10 pm † Marilyn Baurth—*Cecilia Farrell*

Saturday/Sábado, Aug. 20, 2016

5:00 pm † Oscar Saldivar— *family*

Sunday/Domingo, Aug. 21, 2016

8:30 am † Gert Sgroia—*daughter*
 10:30 am For the People
 12:30 pm † Maria Mercedes Hernandez-Ramirez—*familia*

More Events/Eventos

Year of Mercy Pilgrimage

Holland Catholics are making a walking pilgrimage to the cathedral in Grand Rapids. This will be a time of spiritual discovery as our steps become prayers. There will be 3 varying distances for the pilgrimage: 25 miles (over two days), 8 miles (one long day), and 3 miles. The pilgrimage will take place over the weekend of August 20-21. If you are interested in participating, please contact Tom Eggleston, pastoral associate at 392-6700 or teggleston@stfrancisholland.org.

Peregrinación del Año de la Misericordia

Los católicos de Holland harán una peregrinación a la Catedral de Grand Rapids. Este será un tiempo de descubrimiento espiritual cuando nuestros pasos se convierten en oraciones. Habrá 3 diferentes distancias para esta peregrinación: 25 millas (caminándolas en dos días), 8 millas (en un solo día largo), y 3 millas. La peregrinación será en el fin de semana del 20-21 de Agosto. Si esta interesado/a en participar llame por favor a Tom Eggleston al 392-6700 o por email a teggleston@stfrancisholland.org.



Encuentro Matrimonial Mundial (En Español)

Próximo Fin De Semana del Área de Grand Rapids
Fecha: 26-28 de Agosto 2016

Para mayores informes llamar a:

Efrain y Berta Gaytán (616) 216-6278

Augustín y Maria Cruz (231) 245-5130

Antonio y Delfina Sánchez (616) 828-7481

El Fin de Semana ofrece a las parejas, la oportunidad de aprender del pasado, vivir con regocijo el presente y caminar con ilusión hacia el future. Inscribese ahora para asistir al próximo Fin de Semana del Encuentro Matrimonial (Cupo limitado).

St. Michael's, Coopersville Festival and Chicken Dinner:

Sunday, August 21, 2016. Chicken Dinners are \$8 for Adults, \$7 for Seniors, \$4 for Children ages 6-12, and FREE for Children 5 and under. Dinner is served from 11:00 p.m. - 3:30 p.m. Raffle, BINGO, kids game tent, country store, craft vendors, entertainment, and much more! 17150 - 88th Ave, Coopersville, MI 49404.

Stewardship/Corresponsabilidad



Have you ever thought about how much time you spend in prayer in a week?

"Devote yourselves to prayer, being watchful and thankful."
-Colossians 4:2 "Pray continually" -1 Thessalonians 5:17

Have you ever taken a moment to figure out how much time, on the average, you spend a week volunteering in your church or in your community?

"Do not neglect good deeds and generosity. God is pleased by sacrifices of that kind." -Hebrews 13:16

Have you ever taken some time to figure out what percentage of your income goes to the church and other charitable causes?

A good steward does not leave prayer, service and sharing to chance. Our challenge is to plan, to appraise – deliberately – what we are doing with our time, our talent and our treasure.



¿Ha pensado alguna vez cuanto tiempo pasa usted en oración en una semana?

"Sean constantes en la oración, quédense velando para dar gracias." Colosenses 4:2 "Oren sin cesar" -1-Tesalonicenses 5:17.

¿Se ha tomado el tiempo alguna vez para sumar cuanto tiempo en promedio, pasa cada semana haciendo trabajo voluntario en su iglesia o en su comunidad?

"No se olviden de compartir y de hacer el bien, pues tales sacrificios son los que agradan a Dios." - Hebreos 13:16

¿Se ha tomado algún tiempo para analizar que porcentaje de sus ingresos va para la iglesia y para otras obras de caridad?

Un buen administrador no deja la oración, el servicio y el compartir al azar. Nuestro reto es planear, analizar—deliberadamente—que estamos haciendo con nuestro tiempo, nuestro talento y nuestro tesoro.

Catholic Services Appeal/Campaña de Servicios Católicos

Thank you to all who pledged to the 2016 Catholic Services Appeal and to everyone who has donated toward the bell tower repairs directly. Your generous gifts put us just \$513 short of our goal of \$20,000 to be applied to the \$25,100 in repair costs. Because we were so close to meeting our goal and because a delay in the repairs would lead to higher costs next year, we have committed to getting the repairs done this year. In fact, due to a schedule change, our contractor will begin repairs right away.

If you have been planning to submit a gift but have not yet done so, your gift is still welcome. Additional donations to cover the remaining cost of the project will be much appreciated.



Gracias a todas las personas que se comprometieron con Campaña de Servicios Católicos y a todas las que han donado directamente para las reparaciones del campanario. Su generosidad nos ha puesto con tan solo un déficit de \$513 para los \$20,000 que se van a usar en el costo de la reparación, que es de \$25,100. Porque estuvimos tan cerca de nuestra meta y porque el dilatar las reparaciones después nos costaría mas dinero, nos hemos comprometido a reparar el campanario este año. De hecho, porque hubo un cambio en su calendario, el contratista empezará las reparaciones inmediatamente.

Si usted ha planeado en dar una donación pero todavía no lo hace, hágalo porque su donación es siempre bienvenida. Se agradecen donaciones para completar el costo restante del proyecto.

Faith & Family Formation/Formación de Fe y Familia



Registration for the 2016/2017 Faith Formation programs has begun. Whether your family is new to the community, returning, or just starting formal faith formation, we welcome you to our programs offered for kindergarteners through twelfth graders. We invite all of our parish families to learn about our programs and sacramental preparation processes and to register children and youth for the upcoming year.

Registration materials are available in the gathering space of our church, the parish office, and our parish website. If you have any questions, please contact the parish office or visit our parish website. Completed forms can be returned to the office or the collection basket. More information and on-line registration is available at http://www.stfrancholland.org/faff_registration

Ya empezaron las inscripciones para los programas de Formación de Fe para el año 2016/2017. Si su familia es nueva en la comunidad, está regresando, o está empezando una formación de fe formal, le damos la bienvenida a nuestros programas que ofrecemos para niños del kínder al grado doce. Invitamos a todas las familias de la parroquia a informarse acerca de los procesos de nuestros programas y preparación sacramental y a que inscriban a sus niños y jóvenes para las clases de este año.

Los materiales de inscripción están disponibles en el atrio de la iglesia, en la oficina parroquial, y en nuestro sitio web de la parroquia. Si tiene preguntas, llame por favor a la oficina parroquial al 392-6700 o visite nuestro sitio web. Los formularios con la información completa pueden regresarse a la oficina parroquial o puede ponerlos en la canasta de la colecta dominical. Tenemos mas información disponible e inscripciones en línea yendo a este sitio:

http://www.stfrancholland.org/faff_registration



Adults (18yrs and older) who have not yet prepared to celebrate the Sacrament of Confirmation are encouraged to participate in our confirmation preparation that will begin this September. Preparation includes four weekly sessions, a retreat, and service hours. Visit the parish website for the fall schedule and the registration form. Contact Ricardo Valdez, Director of Faith Formation, in the parish office for more information (rvaldez@stfrancholland.org).

Se les anima a los adultos mayores de 18 años que aun no se han preparado para celebrar el Sacramento de la Confirmación a participar en nuestro programa de preparación para la confirmación que comienza en septiembre. La preparación incluye cuatro sesiones semanales, un retiro, y horas de servicio. Visite el sitio web de la parroquia para que vea el calendario de este otoño, ahí también encontrará los formularios para la inscripción. Para mas información llame a Ricardo Valdez, Director de Formación de Fe, a la oficina parroquial o por email a rvaldez@stfrancholland.org.



Michigan Tile has scheduled the gathering space carpet to be installed on Monday, August 22. We need volunteers help tear out the old carpet after the 12:30 Mass on August. 21. We'll have all the tools available. Thank you!

La compañía Michigan Tile instalará una nueva alfombra en el atrio del templo el Lunes 22 de Agosto. Necesitamos voluntarios para que nos ayuden a quitar la alfombra vieja el Domingo 21 de Agosto después de la Misa de las 12:30 pm. Nosotros tendremos todas las herramientas necesarias. ¡Gracias!

Pass It Forward!

Over 300 children and young people, preschool through grade 12, will sign up this fall to learn more about Jesus and His Church. You can help them learn and grow by becoming a teacher (catechist) or assistant for Faith Formation. With classes offered Wednesday evenings (K-7), Sunday afternoons (K-12) and Sunday evenings (8-12) you are almost sure to find a time that fits your schedule. As you nurture the faith of our young, you will learn and grow as well! As one long-time catechist put it, "I learn so much from the children!" We provide you with training, materials, and support. Classes begin mid-September. Please prayerfully consider serving. Visit the parish website or contact the parish office for more information.

<http://www.stfrancholland.org/getinvolved>

¡Pásela Adelante!

Mas de 300 niños y jóvenes, del kínder hasta el grado 12, se registrarán en este otoño para aprender mas acerca de Jesús y Su Iglesia. Usted puede ayudarles a aprender y a crecer haciéndose maestro/a (catequista) o asistente de Formación de Fe. Se ofrecen clases los miércoles por la noche (K-7), los domingos por la tarde (K-12) y los domingos por la noche (8-12) y creemos que usted puede encontrar un tiempo que se acomode a su calendario. ¡Cuándo usted nutre la fe de nuestros niños y jóvenes, va a aprender y a crecer usted también! Como dijo una catequista, "¡Aprendo tanto de los niños!" Nosotros le proporcionamos entrenamiento, materiales, y apoyo. Las clases empiezan a mediados de septiembre. Por favor, en un espíritu de oración, considere servir como catequista. Para mas información visite el sitio web de la parroquia o llame a la oficina parroquial.

<http://www.stfrancholland.org/getinvolved>

Outreach & Social Justice/Fe y Justicia



Help restore the St Vincent's Food Pantry And win free groceries!!

LAST DAY TODAY

Donate a basket of food and put a card with your name and phone number in the box. Each Monday the Knights of Columbus will draw out one name and award a \$25 gift card to Meijer's.

GIVE and RECIEVE at the SAME TIME

Ayude a llenar la Alacena del Centro San Vicente y Gane Comida Gratis

HOY ES EL ÚLTIMO DÍA

Regale una canasta de comida y ponga en ella una tarjeta con su nombre y numero de teléfono. Cada lunes los Caballeros de Colón sacarán un nombre al azar y esa persona se ganará una tarjeta de regalo con \$25 para la tienda Meijer's.

REGALE y RECIBA al MISMO TIEMPO



ST. VINCENT DE PAUL CENTER:

Hours of operation are:

Mon & Wed., 3:00 to 8 PM.; Sat. Noon to 4 PM

Needed this week: Tomato sauce and canned tomatoes

CENTRO SAN VICENTE DE PAÚL

Nuestro horario es:

Lunes y miércoles de 3:00 a 8 PM, y sábados de 12 a 4 PM

Esta semana necesitamos: salsa de jitomate y jitomates en lata.



Refugee Update: We have a house and we have everything on our original list to set up the house for our family thanks to many of you. When we find out who our family is we might need additional items depending on the family makeup. You can also give monetary donations clearly marked "refugee fund" to drop in the collection or at the office. If you check the parish web site any updates will be current there; start by clicking on the refugee slider on the home page.

Reporte acerca de la Familia de Refugiados: Gracias a ustedes ya tenemos una casa con todas las cosas que pedimos en nuestra lista original y hacer de esta casa un hogar para nuestra familia de refugiados. Cuando sepamos quien será nuestra familia, puede que se necesiten mas cosas dependiendo de cómo este compuesta la familia. También pueden donar dinero, simplemente escriban "para el fondo de los refugiados" en el sobre y déjenlo en la colecta dominical o en la oficina.

Corpus Christi School News/Noticias de la Escuela Corpus Christi

Is Catholic Education Right for Your Family?

Have you been thinking about providing the gift of a Catholic education for your children? Do you have questions about how to get started? Here is some basic information about Catholic Education offered by the Diocese of Grand Rapids.

Call the school you are interested in sending your child to and schedule a tour. Tours are offered year round while school is in session as well as throughout the summer. Our parish school supported by Our Lady of the Lake and Saint Francis de Sales is Corpus Christi, located at 12100 Quincy Street in Holland.

The cost of a Catholic education is shared between family tuition and parish support. Discounts are given for multiple children from the same family who attend Corpus Christi and opportunities for scholarship and tuition assistance are available. To assist our families with balancing busy schedules, Corpus Christi also offers free before school care for all students as well as a fee based after school care program.

Our goal – If you desire a Catholic education for your child, we want to help you find a way to make that a reality. We invite you to call (616) 994-9864 and come experience the Corpus Christi difference.

¿Es Acertada una Educación Católica para Su Familia?

¿Ha estado pensando en darle una educación católica a sus niños? ¿Tiene preguntas acerca de cómo empezar? Aquí está una información básica acerca de la Educación Católica ofrecida por la Diócesis de Grand Rapids.

Llame a la escuela que le interese mandar a sus hijos y haga una cita para que se la enseñen. Estos tours para enseñar la escuela se ofrecen todo el año, ya sea durante el año escolar o durante el verano. Nuestra escuela parroquial Corpus Christi es apoyada por las parroquias de Nuestra Señora del Lago y San Francisco de Sales, y se localiza en el 12100 Quincy Street en Holland.

El costo de una educación católica es compartido entre la colegiatura que paga la familia y el apoyo de la parroquia. Hay descuentos para las familias que manden a varios niños a la escuela Corpus Christi y hay también oportunidades para becas. Para ayudar a nuestras familias a balancear sus vidas tan ocupadas, Corpus Christi también ofrece cuidado para todos los estudiantes antes de empezar las clases y un programa de cuidado después de clases con el costo basado en sus ingresos.

Nuestra meta—Si usted desea una educación católica para sus niños, queremos ayudarle a encontrar la manera de hacerlo realidad. Le invitamos a que llame al (616) 994-9864 y venga a sentir la diferencia que hace Corpus Christi.

CORPUS CHRISTI
CATHOLIC SCHOOL



CORPUS CHRISTI
CATHOLIC SCHOOL

